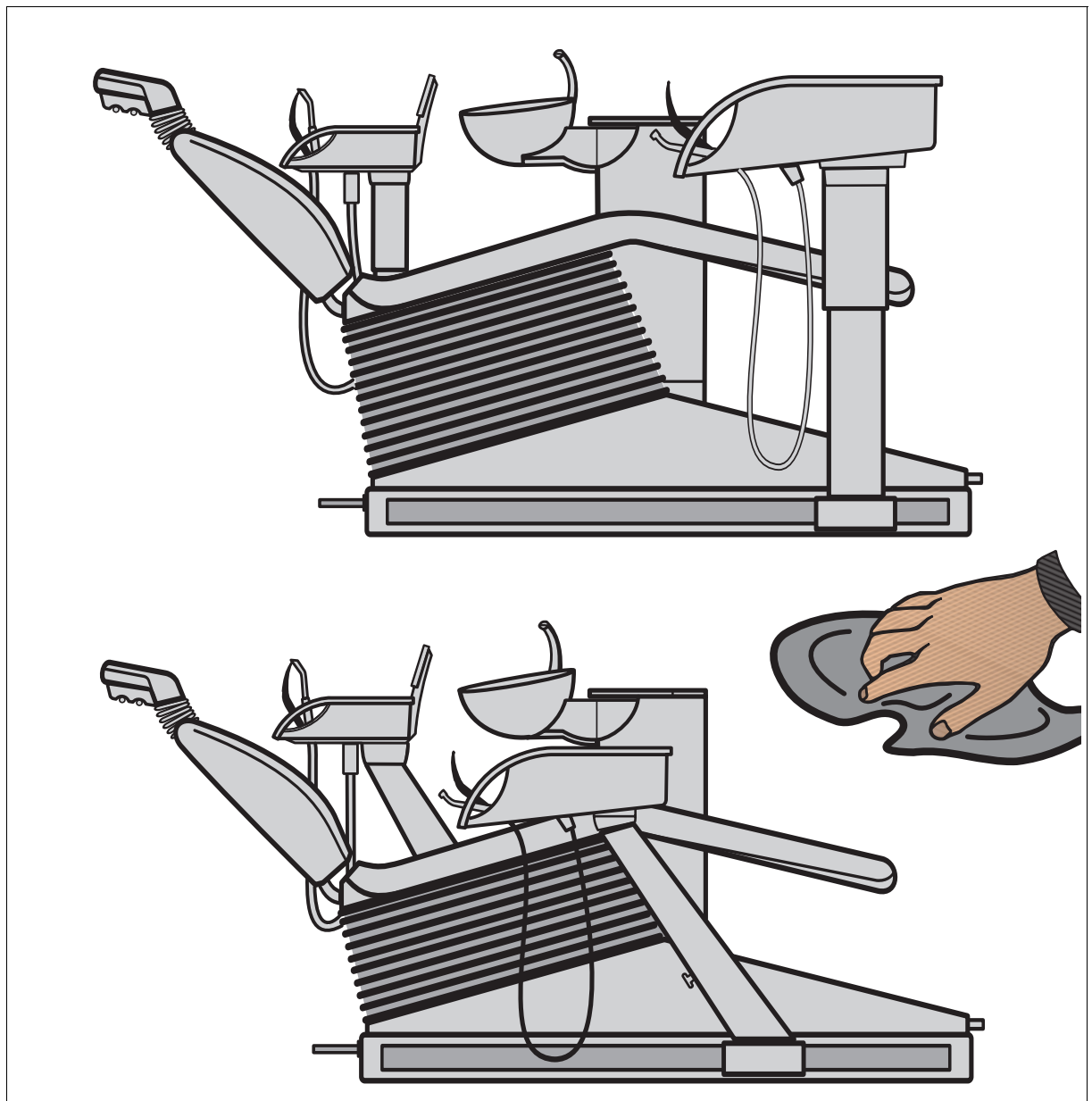


C2⁺, M1⁺

Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

Русский



Общие указания

Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

Многоуважаемый покупатель!

С целью сохранения стоимости и обеспечения надежной работы Вашей стоматологической установки необходимо регулярно проводить уход за ней, очистку и дезинфекцию.

Выполняемые Вами рабочие шаги описаны в данном документе.

Средства по уходу и очистке



ВНИМАНИЕ

Используйте только чистящие средства, средства для ухода и смазки, допущенные фирмой SIRONA !

Список допущенных средств на момент поставки Вы найдете в папке документации Вашей стоматологической установк.

Постоянно обновляющийся список допущенных средств можно получить под **REF 59 70 905** на сайте фирмы Sirona в Интернете: ➔ www.sirona.com

Если у Вас нет доступа в Интернет, для заказа списка используйте одну из двух приведенных ниже возможностей:

- Заказ на фирму по техническому обеспечению стоматологических практик
- Заказ на фирме Sirona
Тел.: ++49 (0) 62 51/16-16 16
Факс: ++49 (0) 62 51/16-18 18

Осуществление ухода за стоматологической установкой сервис-техником

Несмотря на превосходное качество Вашей стоматологической установки и регулярный уход, проводимый сотрудниками практики, в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности требуется проведение с установленной периодичностью осмотров и технического обслуживания сервис-техником.

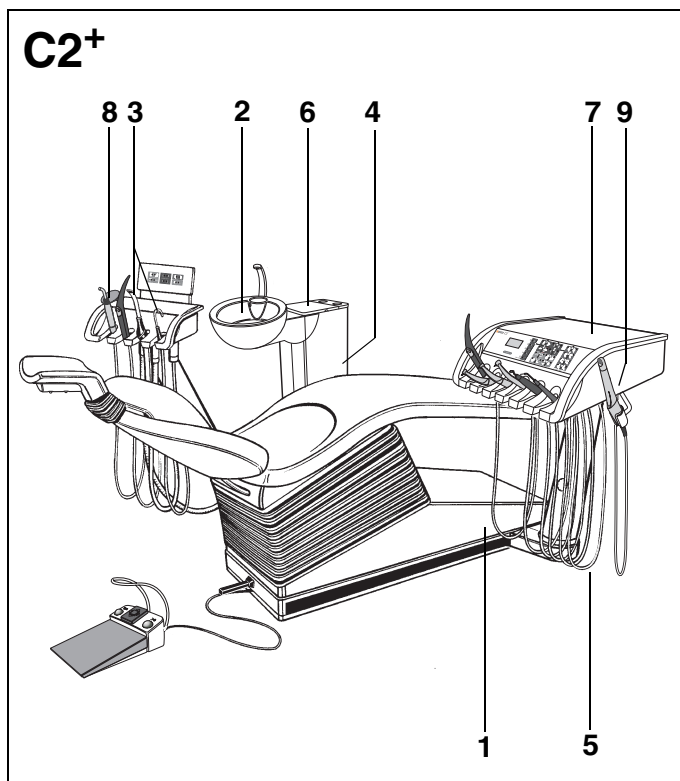
Подробную информацию по этому вопросу Вы найдете в Вашей инструкции по эксплуатации.

С уважением, ваша группа разработчиков
установки C2⁺, M1⁺

Оглавление

1	Клеммная коробка	5
2	Плевательница	6
3	Вакуумный aspirator	7
	3.1 Уход.....	7
	3.2 Дезинфекция системы сухого отсоса	7
	3.3 Дезинфекция при мокром отсосе	8
	3.4 Отсасывающие прямые наконечники.....	9
	3.5 Очистка отсасывающих шлангов.....	10
	3.6 Термическая дезинфекция отсасывающих шлангов	11
4	Амальгамоотделитель	12
5	Шланги для инструментов	13
	5.1 Снятие и замена шлангов для инструментов	13
	5.2 Проверка расхода жидкости в пистолете SPRAYVIT L.....	14
	5.3 Шланг турбины	14
6	Дезинфекционная установка	15
	6.1 Микробиологический контроль воды.....	15
	6.2 Санация	16
	6.3 Прерывание процесса санации	21
7	Поверхности/уплотнительные кольца	22
8	Полимеризационный светильник Satelec Mini L.E.D.	25
	8.1 Уход и очистка прямого наконечника и соединит. линии	25
	8.2 Уход и очистка устройства защиты глаз	25
9	Видеокамера SIROCAM 3/SIVISION 3 и монитор	26
	9.1 Уход и очистка SIROCAM 3	26
	9.2 Уход и очистка SIROCAM C	27
	9.3 Уход и очистка монитора.....	27
10	Проверка защитных выключателей	28

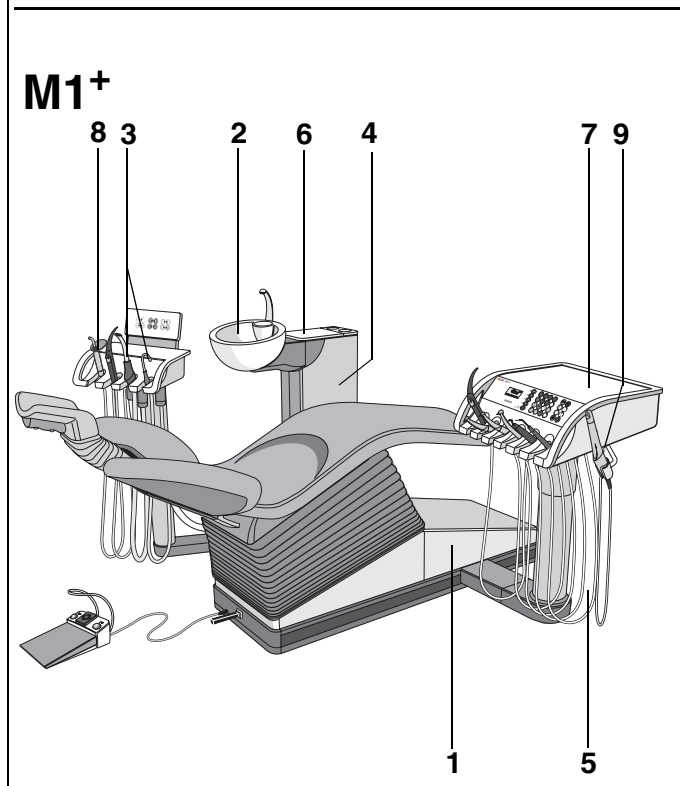
Обзор



Указанные в перечне цифры соответствуют нумерации глав в оглавлении.

Благодаря этому Вы можете быстро найти проводимые работы в этом документе.

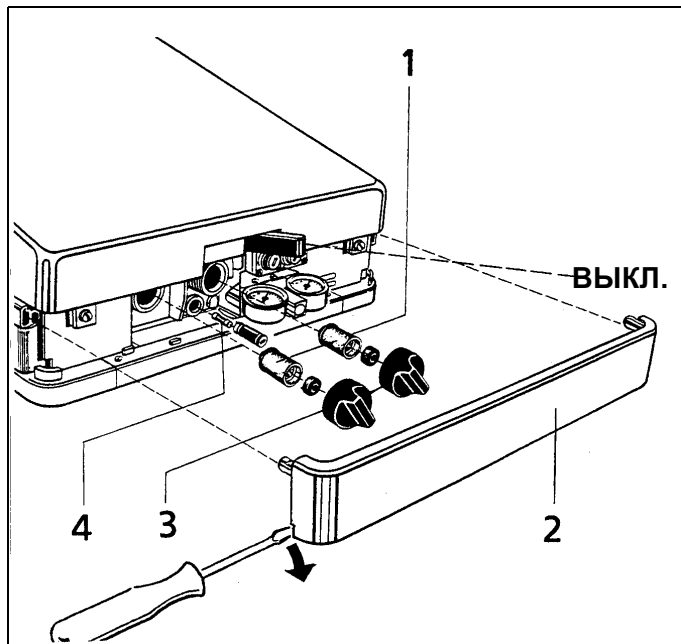
- 1 Коробка для присоединения
- 2 Плевательница
- 3 Вакуумный аспиратор
- 4 Амальгамоотделитель
- 5 Шланги для инструментов
- 6 Дезинфекционная установка
- 7 Поверхности
- 8 Прямой наконечник с полимеризационной лампой Satelec Mini L.E.D.
- 9 Видеокамера SIROCAM 3/SIROCAM C SIVISION 3
- 10 Проверка защитных выключателей



Уход за приведенными ниже изделиями описан во входящих в объем поставки инструкциях по эксплуатации:

- Шприц SPRAYVIT,
- Прямые и угловые наконечники T1 CLASSIC, T1 LINE или T1 TITAN
- Электромоторы
- Турбины
- Аппарат для удаления зубного камня SIROSONIC L
- Электрохирургический аппарат SIROTOM
- Видеокамера SIROCAM 3
- Светильник аппарата SIROLUX FANTASTIC

1 Клеммная коробка



Замена фильтра для воды и воздуха

Если Вы обнаружили изменения в расходах рабочих сред, проверьте пропускную способность фильтра для воды и воздуха (1). При необходимости, замените его.

- **ВЫКЛ**ючить главный выключатель.
- Затем поддеть отверткой панель **2** и снять ее.
- Вывинтить колпачки **3** и заменить фильтр **1**.

Для заказа:

Фильтр: Заказ № 14 43 436

Главный предохранитель

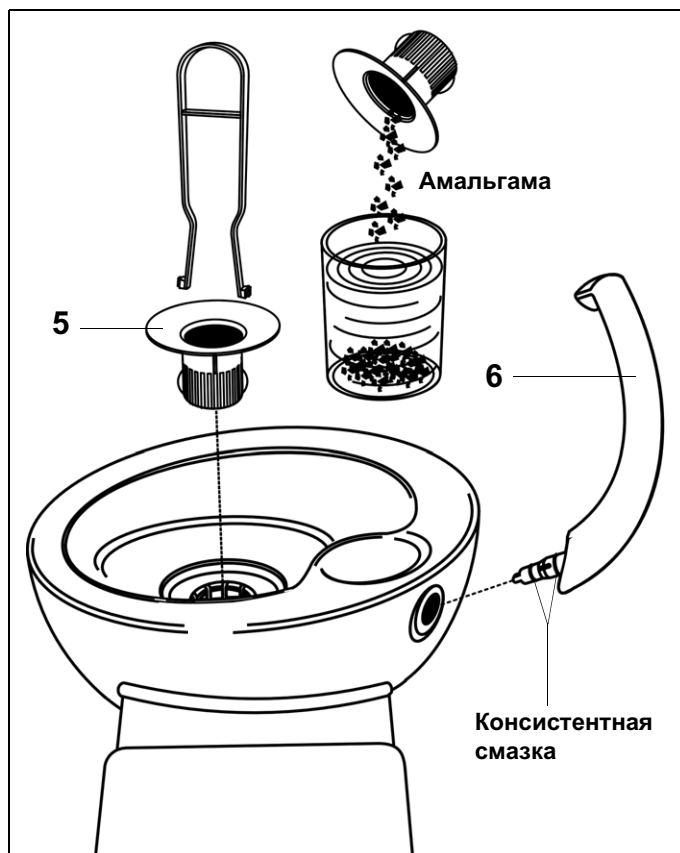
Главный предохранитель (4) находится под воздушным фильтром.

Для заказа:

Главный предохранитель
установки для 230 В~: Т 6,3 АН, 250 В~,
Заказ № 10 77 452

Главный предохранитель
установки для 100 В~/115В~: Т 10 АН, 250 В~,
Заказ № 10 77 460

2 Плевательница



После каждого пациента

Очистить плевательницу.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не применять для очистки бытовые чистящие и моющие средства. Применение пенящихся бытовых чистящих средств может привести к засасыванию пены и воды в сухую систему отсасывания и привести к поломке вакуумного аспиратора.

Ежедневно перед началом обеденного перерыва и после рабочего дня

Необходимо вынуть и очистить золотоуловитель (5).

Остатки амальгамы собирать в закрытом сосуде с водой и при замене амальгамоотделителя (смотри стр. 12) утилизировать их, вылив в амальгамоотделитель.

По окончании очистки в плевательницу необходимо налить не менее 1 литра воды для промывки.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Остатки амальгамы из золотоуловителя запрещается выливать в плевательницу или в раковину!

Еженедельно

Следует вынимать и очищать трубку для наполнения стакана для полоскания рта (6) или же адаптер для гидроколлоидного охлаждения.

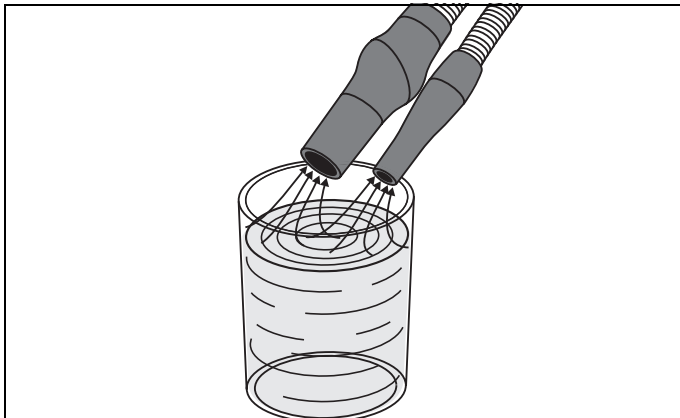
Перед установкой трубку для наполнения стакана для полоскания рта и адаптера для гидроколлоидного охлаждения уплотнительные кольца круглого сечения нужно смазать.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только смазки, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

3 Вакуумный aspirator

3.1 Уход

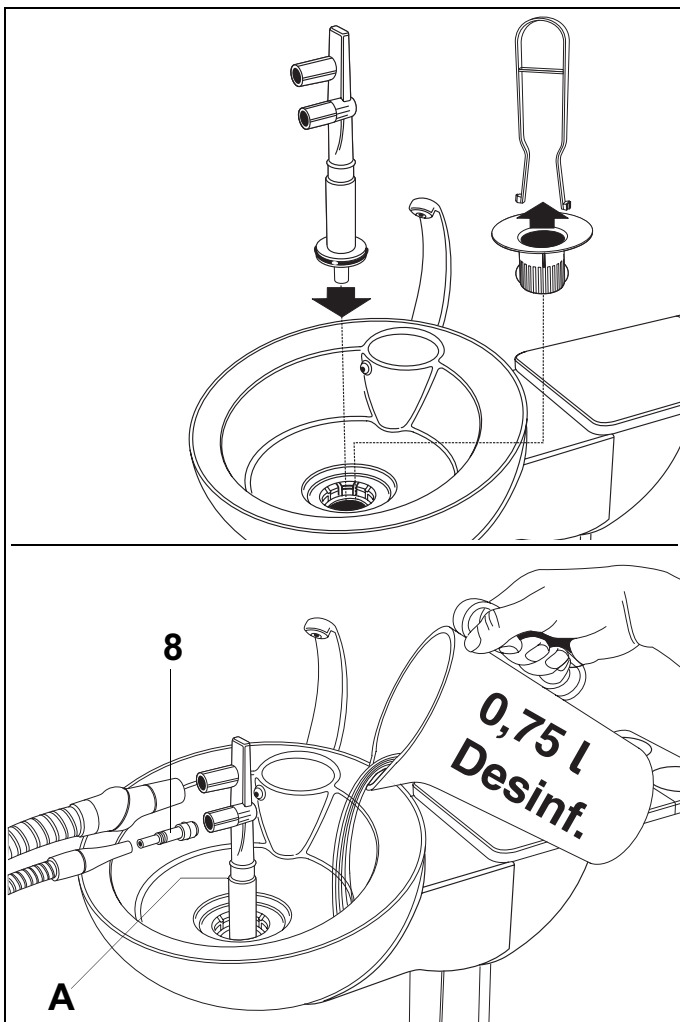


После каждого пациента

Для обеспечения постоянной эксплуатационной готовности **вакуумного aspirатора** необходимо **после каждого пациента** и, прежде всего, по окончании каждого хирургического лечения и после пользования перекисью водорода (H_2O_2), использованные шланги отсоса промыть большим стаканом холодной, чистой воды.

При **длительных лечених** должен минимум **каждые 60 минут** еотсасываться один стакан воды.

3.2 Дезинфекция системы сухого отсоса



Ежедневно перед началом обеденного перерыва и после рабочего дня

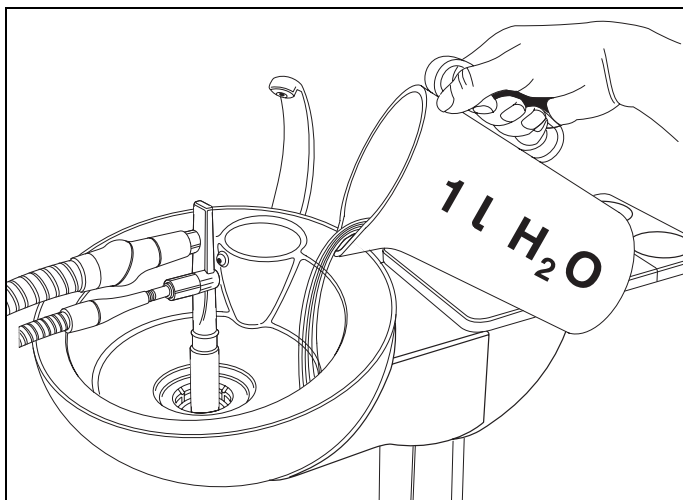
Через aspirator ежедневно проходят содержащие микробы секреты, слюна и кровь. Из гигиенических соображений необходимо по окончании работы дезинфицировать устройство с помощью допущенных фирмой Sirona чистящих и дезинфицирующих средств.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только чистящие и дезинфицирующие средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

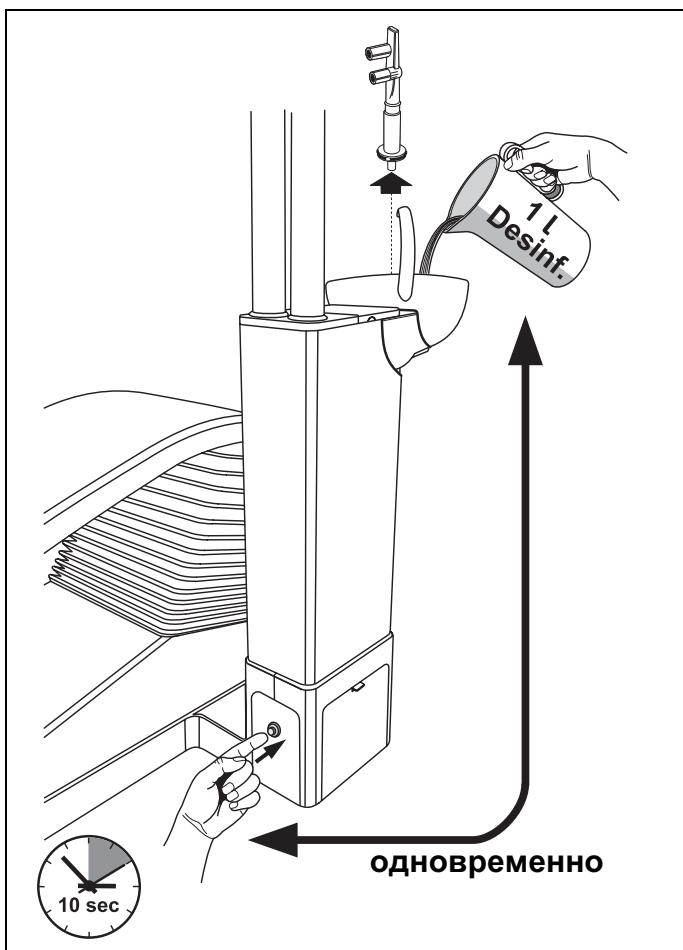
Запрещается применение моющих или отличных от указанных дезинфицирующих средств!

- Приготовьте в отдельном сосуде соответственно инструкции изготовителя чистящий раствор и **хорошо перемешайте**.
- Вынуть золотоуловитель.
- Очистить плевательницу.
- Вставить до упора чистящий адаптер. Для очистки шланга слюноотсоса необходимо вставить в чистящий адаптер переходник (8).
- Плевательницу заполнить чистящим раствором до предельного уровня **A** (прибл. 0,75 литра).
- Вынуть отсасывающие шланги из их гнезд и, по возможности одновременно, вставить их сбоку на чистящий адаптер.
- Производится отсос чистящего раствора. Процесс очистки длится несколько минут.



- По окончании процесса очистки налить в плевательницу не менее 1 литра воды и отсосать ее шлангами, чтобы удалить из них остатки дезинфицирующего средства.
- По окончании процесса отсоса снять шланги и уложить их в гнезда.
- Снять чистящий адаптер.
- После этого установить на место золотоуловитель.

3.3 Дезинфекция при мокром отсосе



Разделительная автоматика и, при известных обстоятельствах, амальгамоотделитель не встроены при этом в блок воды. Сепарация и отделение амальгамы производятся централизованно.

Ежедневно перед началом обеденного перерыва и после рабочего дня

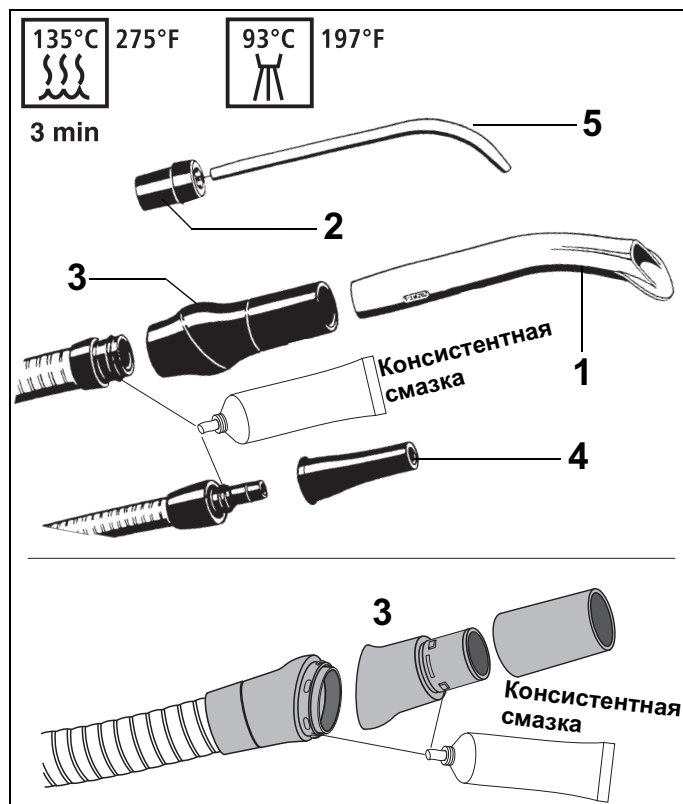
- Вакуумный aspirator, как это описано в разделе **3.2 Дезинфекция системы сухого отсоса**, промыть подходящими чистящими и дезинфицирующими средствами.
- После прохождения всей жидкости через отсасывающие шланги снять чистящий адаптер.
- Затем налить в плевательницу один литр дезинфицирующего средства и при **этом нажимать** около 10 секунд клавишу (стрелка).
После нажатия клавиши чистящее и дезинфицирующее средство попадает через клапан плевательницы в вакуумную линию.
- После этого установить на место золотоуловитель.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только чистящие и дезинфицирующие средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

Запрещается применение моющих или отличных от указанных дезинфицирующих средств!

3.4 Отсасывающие прямые наконечники



Стерилизация

Следующие части можно стерилизовать:

- отсасывающая канюля (1)
- промежуточный элемент (2)
- отсасывающий прямой наконечник (3)
- прямой наконечник (4) слюноотсоса
- и хирургическая отсасывающая канюля (5)

Стерилизация должна проводиться только в автоклавах при 135 °С, 2,1 бар, 3 мин

Термическая дезинфекция

Все части можно подвергать термической дезинфекции при температуре 93 °С.

Дезинфекция

Все части можно обрабатывать дезинфицирующим аэрозольным средством или протирать дезинфицирующим раствором.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

После этого уплотнительные кольца круглого сечения в точках разъема необходимо смазать!

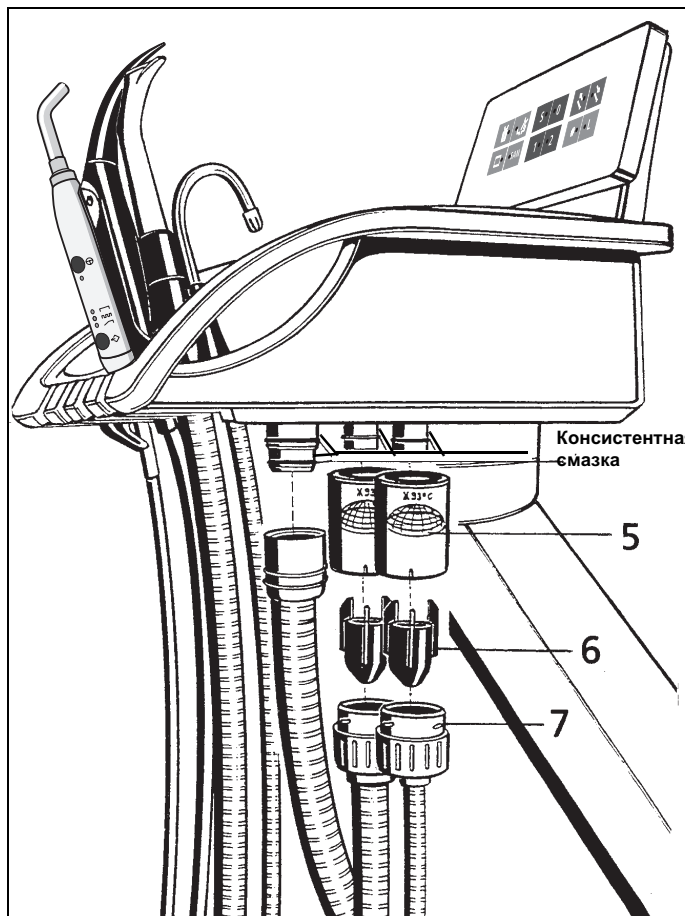
Еженедельно

Отсасывающий прямой наконечник разъединить на шарнире, очистить и смазать точки разъема.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только смазки, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

3.5 Очистка отсасывающих шлангов



Шланги слюноотсоса и отсасывающей канюли, а также соединительный шланг, ведущий к блоку воды, могут быть сняты с блока ассистента для промывки проточной водой или для термической дезинфекции.

- Выключить стоматологическую установку!
- Отсасывающие шланги отвинтить от верхних частей корпуса фильтра (5).
- Шланги промыть проточной водой.

Ежедневно верхние части корпуса (5) с **фильтрующими элементами подвергать тщательной очистке.**

Верхние части корпуса фильтра можно подвергать термической дезинфекции.

Сборники (6) для остатков амальгамы вынимать из нижних частей (7) **один раз в день** или при уменьшении силы всасывания. Остатки амальгамы собирать в отдельном сосуде под водой и при замене амальгамоотделителя (смотри стр. 12) утилизировать их, вылив в амальгамоотделитель.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Остатки амальгамы запрещается выливать в плавательницу или в раковину!

В том случае, если в результате дезинфекции поверхность шлангов стала клейкой, очистить шланги средством для мытья посуды и, при необходимости, слегка натереть тальком.

Перед установкой шлангов уплотнительные кольца круглого сечения на соединительных фитингах нужно смазать.

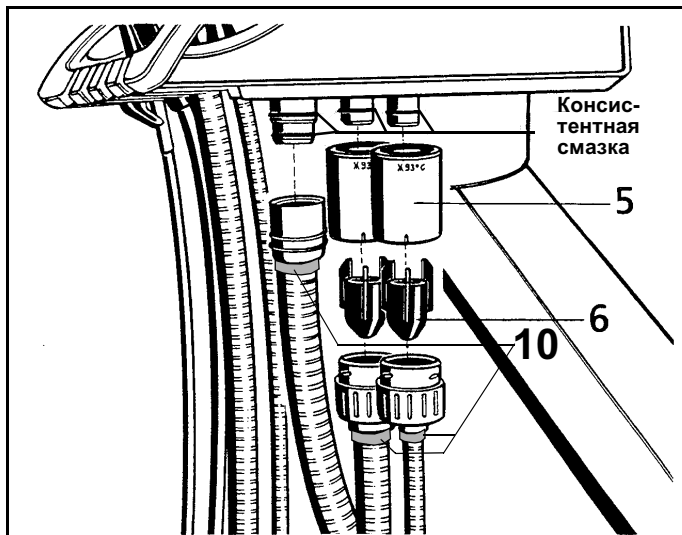
⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только смазки, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

Шланги должны прочно зафиксироваться.

Если аппарат оснащен третьим отсасывающим шлангом, очистку проводить соответствующим образом.

3.6 Термическая дезинфекция отсасывающих шлангов



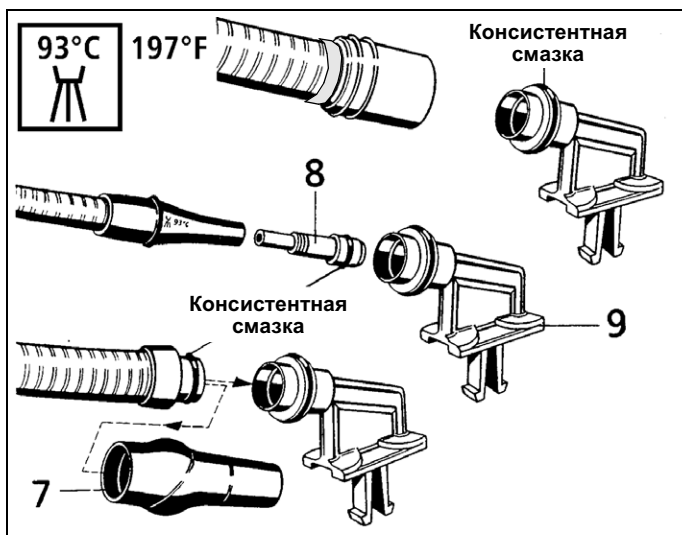
В стандартном исполнении аппарат оснащен отсасывающими шлангами, которые **запрещается подвергать термической дезинфекции**.

Но в качестве специального оснащения он может иметь отсасывающие шланги, **которые можно подвергать термической дезинфекции**. В этом случае они обозначены бирюзовым цветом (10).

⚠ ВНИМАНИЕ!

Только шланги, имеющие бирюзовое маркировочное кольцо (10), разрешается подвергать термической дезинфекции!

- **ВЫКЛЮЧИТЬ** стоматологическую установку.
- Отсасывающие шланги и соединительный шланг снять с блока ассистента и водяного блока.
- Снять верхние части корпуса фильтра 5 и сборники амальгамы 6.



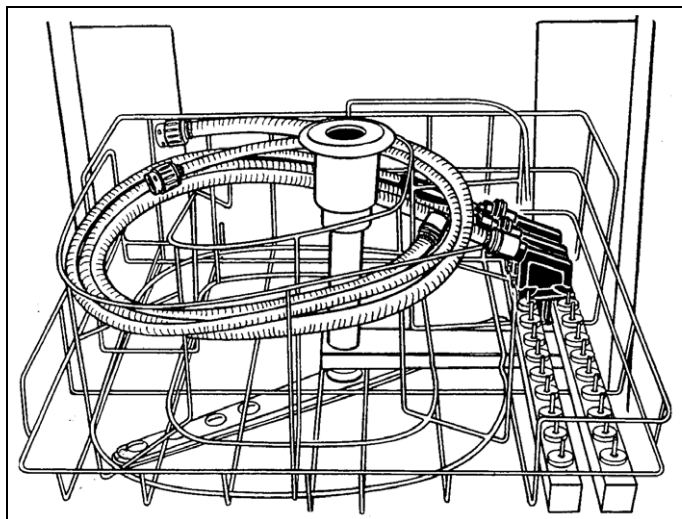
Снять с отсасывающего шланга прямой наконечник (7).

Для очистки шланга слюноотсоса необходимо вставить в держатель (9) переходник (8).

Смазать уплотнительные кольца.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только смазки, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!



Держатель шланга установить на направляющие в термической дезинфекционной установке (фирмы Miele), как это показано на рисунке.

Отсасывающие шланги установить на держатель шланга и положить на предусмотренную для термической дезинфекции проволочную решетку (фирмы Miele).

Термическая дезинфекция при температуре не более 93 °С.

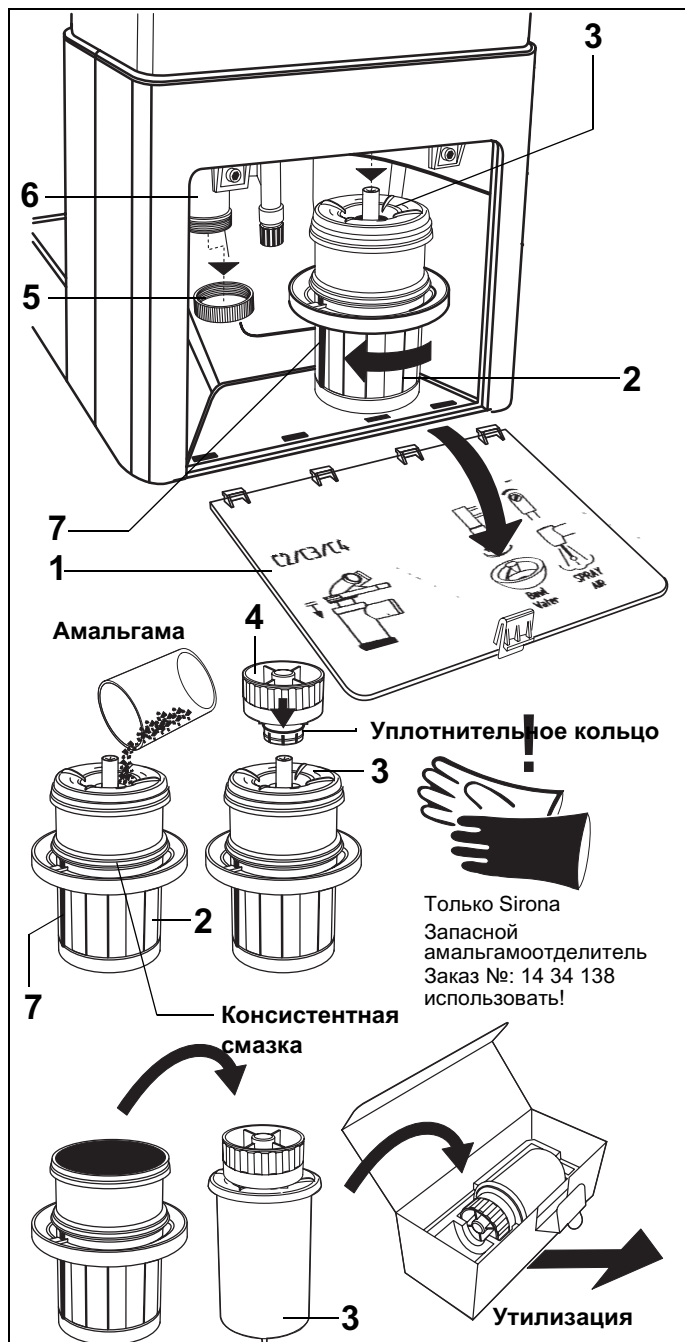
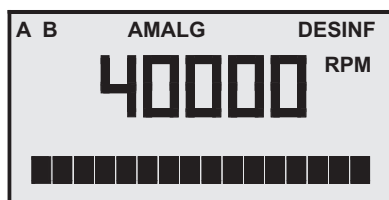
Перед установкой шлангов на блок ассистента уплотнительные кольца круглого сечения на соединительных фитингах нужно смазать.

Шланги должны прочно зафиксироваться.

Держатель шланга для термодезинфекционной установки фирмы Miele

Заказ № 89 18 757

4 Амальгамоотделитель



Если на дисплее блока врача появляется индикация **АМАЛЬГ**, поступайте следующим образом:

- Провести **дезинфекцию**, как это описано в главе 3 „Вакуумный аспиратор“.
- **Открыть крышку (1)** на основании водяного блока.

Аппарат НЕ выключать!

- **Поворачивать нижнюю часть (2) амальгамоотделителя с ротором (3)** в направлении стрелки до тех пор, пока его можно будет легко снять. Индикация **АМАЛЬГ** мигает на дисплее блока врача, и раздается **звуковой сигнал**.
- Собранные из отсасывающих шлангов и плевательницы остатки амальгамы вылить в снятый ротор амальгамоотделителя для утилизации (смотри стр. 6 и 10).
- **Нижнюю часть держать вертикально и вставить запорный колпачок (4) до полной фиксации.** При этом выходит связующее вещество. В связи с этим **больше не снимать запорный колпачок!**
- **Ротор с колпачком** вынуть из нижней части и отправить на утилизацию в специальной упаковке (адреса указаны на вкладыше, прилагающемся к новому амальгамоотделителю).
- **Новый ротор (3)** вставить в нижнюю часть (2). **Запрещается применение бывших в употреблении или восстановленных роторов!**
- Нижнюю часть снова установить на место, повернуть **до упора** в направлении, противоположном указываемому стрелкой. Переключатель (7) при установке должен быть обращен к стоматологическому креслу, а после затягивания - к сифону (6).
- Если после установки ротора индикация **АМАЛЬГ** на дисплее продолжает мигать и **звуковой сигнал не выключается**, то это значит, что нижняя часть зафиксирована неправильно!
- Закройте снова **крышку (1)**.

УКАЗАНИЕ: Находящийся в амальгамоотделителе ротор (3) должен заменяться **не реже одного раза в год** независимо от появления сообщения **АМАЛЬГ**, в противном случае может появиться неприятный запах.

Сифон

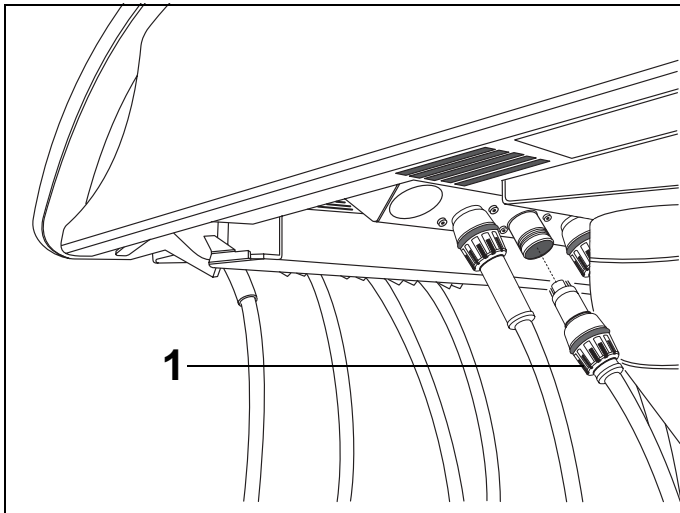
Сифон (6) следует очищать при плохом стоке воды, но не реже **одного раза в месяц**. Для этого вначале необходимо открыть крышку (1) на основании блока воды и отвинтить затвор (5). Снизу подставить сосуд для сбора жидкости! По окончании работ навинтить затвор и закрыть крышку (1).

i УКАЗАНИЕ

При этих работах надевайте защитные перчатки!

5 Шланги для инструментов

5.1 Снятие и замена шлангов для инструментов



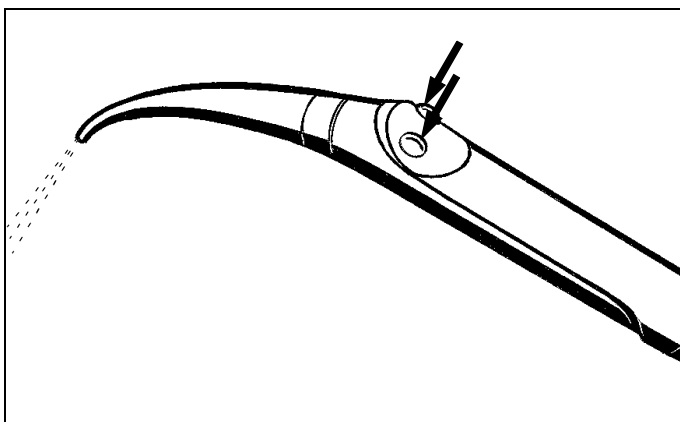
Перед снятием шлангов выключите аппарат!

Питающие шланги для инструментов могут быть легко сняты после отвинчивания накладки (1).

i УКАЗАНИЕ

К правому быстроразъемному соединению разрешается подключать только SIROSONIC L, SIROTOM, Satelec Mini L.E.D. или SIROCAM 3 и SIROCAM C.

Во второе справа быстроразъемное соединение для инструментов разрешается устанавливать только SIROSONIC L или четвертый привод бора (только с комплектом расширения).



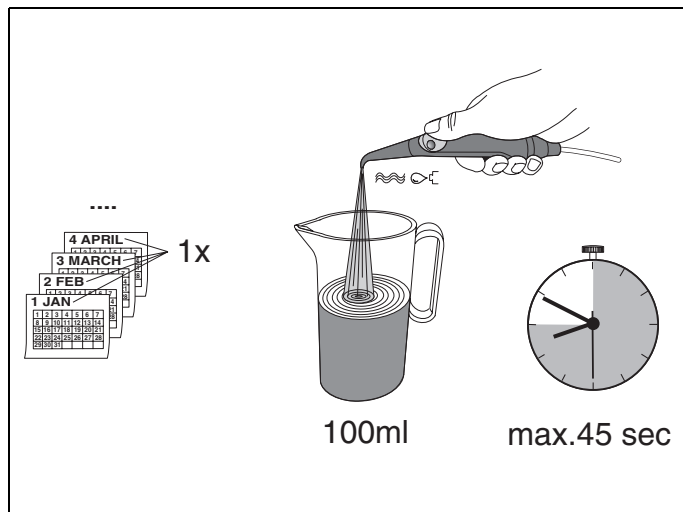
! ВНИМАНИЕ!

Опасность получения ожогов! После замены шланга SPRAYVIT до полного заполнения шланга не течет вода для охлаждения нагревательного элемента. В течение короткого времени может выходить кипящая вода!

Во избежание травмирования пациента соблюдайте следующий порядок действий:

- Клавиши нажимать до тех пор, пока не появится вода и воздух.

5.2 Проверка расхода жидкости в пистолете SPRAYVIT L



Если расход составляет менее 135 мл/мин, то при полном нажатии кнопки подачи возникает опасность выхода слишком горячей воды.

Поэтому, во избежание риска для пациента, рекомендуется ежемесячно производить следующие замеры:

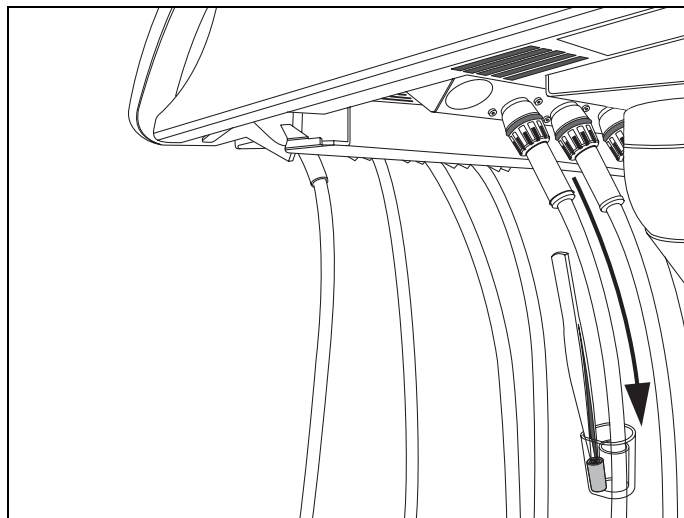
- Нажмите кнопку до упора и заполните измерительную емкость до отметки 100 мл.
 - Замерьте время заполнения.
- Время заполнения **не должно превышать 45 секунд.**

⚠ ВНИМАНИЕ!

Опасность ожога! Не используйте SPRAYVIT L при работе с пациентами, если время заполнения превышает 45 секунд. В этом случае:

- Очистите форсунки в соответствии с инструкцией по эксплуатации или
- Поручите проверку прибора работнику сервисной службы.

5.3 Шланг турбины



На конце шланга турбины со стороны аппарата выходит обратный воздух, содержащий небольшое количество масла из турбины. Это масло собирается на ватном ролике в прозрачном резервуаре.

Ватный ролик рекомендуется заменять **еженедельно.**

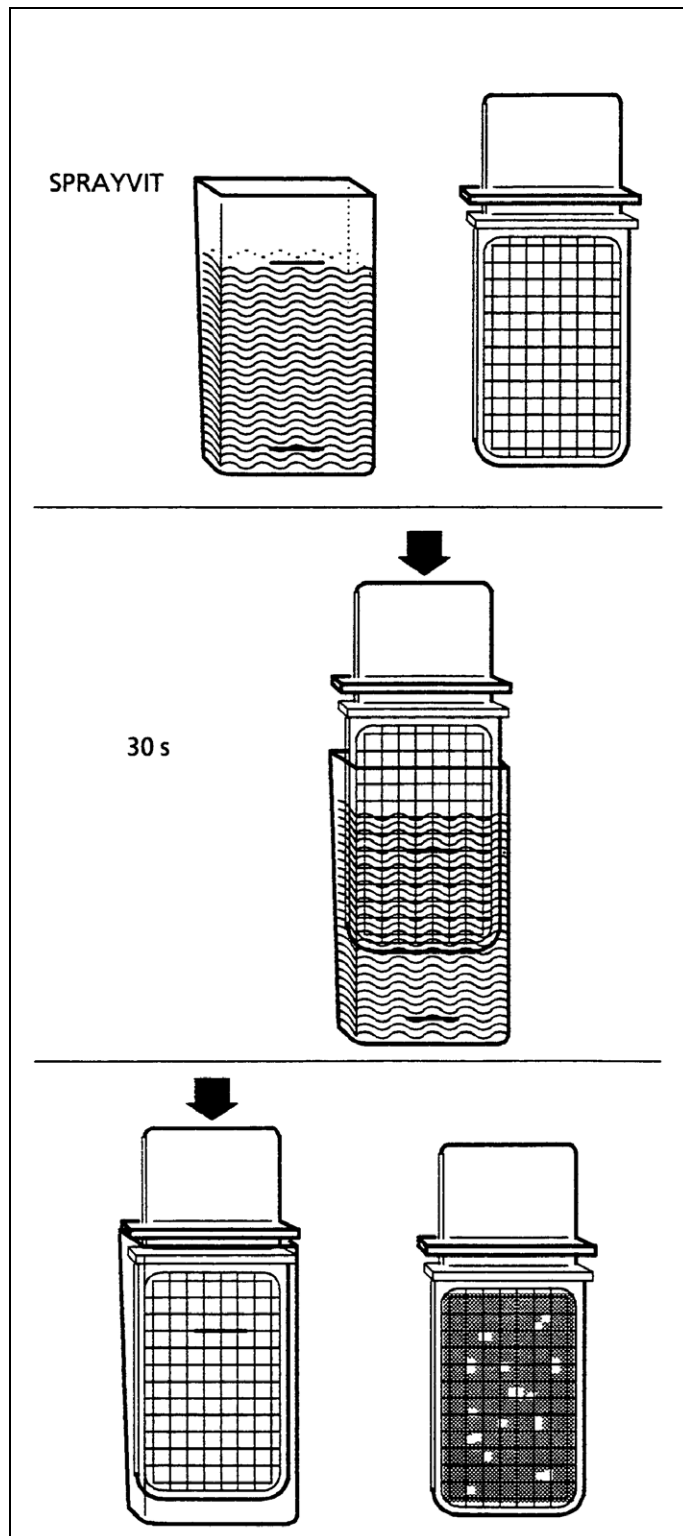
Опустите резервуар вниз и выньте ватный ролик.

Отрежьте и установите в резервуар новый ватный ролик.

Резервуар установите на место, подняв его вверх.

6 Дезинфекционная установка

6.1 Микробиологический контроль воды



Проводить после перерывов в работе свыше одной недели. Для этого используйте "Total Count Tester". Для проведения первого контроля отправьте на фирму прилагаемый талон на получение трех бесплатных тестеров.

Пожалуйста, укажите Ваш адрес и внесите заводской номер стоматологического кресла (смотри "Протокол монтажа/Гарантийный паспорт").

Для заказа:

Total Count Tester

Заказ № 58 53 775

⚠ ВНИМАНИЕ!

Срок хранения тестера "Total Count Testers" составляет не более 1 года после получения.

Картонная шайба содержит обезвоженное питательное вещество. Оно активируется во время теста и служит питательной средой для целого ряда микроорганизмов. Число зародышей позволяет сделать заключение о гигиеническом состоянии воды.

Проведение контроля

- Приблизительно на 1 минуту пустите воду через пистолет SPRAYVIT.
- После этого возьмите пробу воды из пистолета. Заполнить сосуд водой до верхней отметки. Для нейтрализации дезинфицирующего средства в пробе воды добавить приблизительно 1,5 г фиксирующей соли (тиосульфата натрия). Пожалуйста, не дотрагивайтесь до внутренних стенок сосуда и погруженной части.
- После этого погрузить тестер на 30 секунд в наполненный сосуд. Картонная шайба, содержащая питательное вещество, впитывает 1 мл воды.
- Вынуть тестер и стряхнуть лишнюю воду. Полностью опорожнить сосуд.
- Положить тестер в пустой сосуд для культивирования: на два дня при комнатной температуре или на 24 часа при температуре 35 °C.
- После этого посчитайте число зародышей, имеющих на поверхности тестера.

В том случае, если число зародышей превышает 100, необходимо выполнить санацию (смотри следующую страницу).

6.2 Санация

Специальные меры для дополнительных устройств

Санация проводится каждые 4 недели, или если количество микроорганизмов значительно превышает 100 микробов на миллилитр (смотри раздел 6.1 «Микробиологический контроль воды»). Только таким образом можно быть уверенным в том, что биопленка в водопроводящих каналах эффективно устраняется.

При санации на подключенные к креслу через панель рабочих сред дополнительные устройства подается дезинфицированная вода с повышенной концентрацией перекиси водорода (1,4%).

⚠ ВНИМАНИЕ!

В случае, если подключенные устройства не подходят для повышенной концентрации, фирма Sirona рекомендует отсоединять их от стоматологической установки во время санации, а санацию дополнительных устройств выполнять отдельно по данным изготовителя.

Подготовка

Подготовка к процессу санации длится прилб. 10 минут.

- Если на дисплее блока врача мигает индикация **DESINF (ДЕЗИНФ)**, вначале нужно залить 1 литр средства **DENTOSEPT P** (смотри инструкцию по эксплуатации, раздел "Дезинфекционная установка (дополнительное оснащение)").

⚠ ВНИМАНИЕ!

В Японии вместо "DENTOSEPT P" необходимо использовать имеющееся там в распоряжении дезинфицирующее средство "OXYDOL". OXYDOL необходимо перед заполнением в дезинфекционную установку смешивать с дистиллированной водой 1:1.

После этого мигающая индикация **DESINF (ДЕЗИНФ)** исчезает.

Для дозаказа:

Для дозаказа:

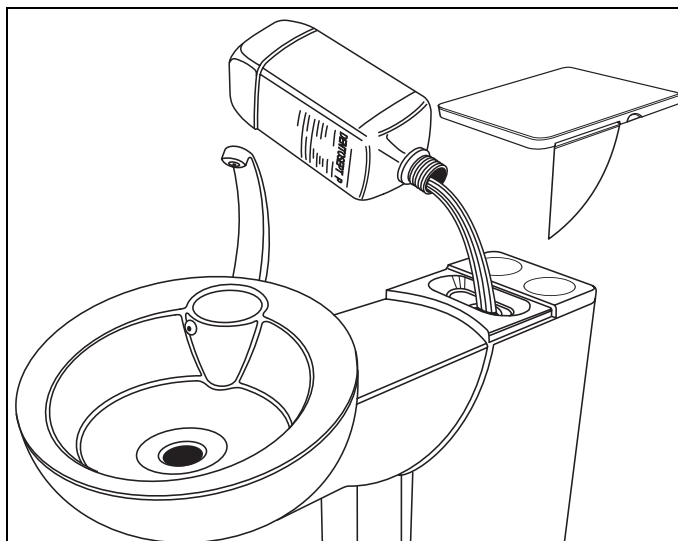
DENTOSEPT P

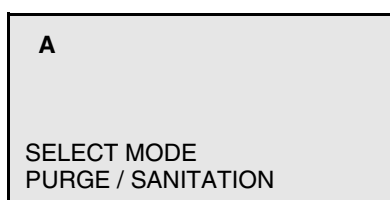
1 ящик = 6 x 1 литр,
Заказ № 33 18 156

только для Канады:

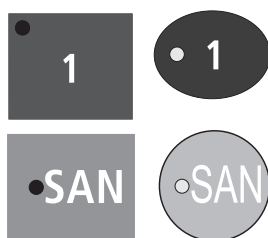
1 ящик = 6 x 1 литр,
Заказ № 59 69 535

1 бутылка = 1 литр,
Заказ № 59 69 543

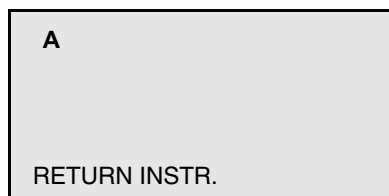




ПОЖАЛУЙСТА, ВЫБРАТЬ
ОЧИСТКА/САНАЦИЯ



ВСТАВИТЬ ИНСТРУМЕНТЫ



- На всех приводах боров, а также на SIROSONIC L необходимо установить **максимальный расход воды**. Это необходимо контролировать перед началом каждой санации.
- После этого все инструменты и отсасывающие шланги необходимо уложить в гнезда.

Санация

Санация активируется на блоке врача или ассистента.

Соответствующие действия на блоке ассистента приведены в скобках.

Соответствующие рисунки показывают в левом блоке клавиши C2⁺, в правом блоке - клавиши M1⁺.

- Нажмите **клавишу регулировки интенсивности на 1 > 3 с** (блок ассистента: нажать клавишу **SAN > 3 с**).
- Появляется индикация **SELECT MODE, PURGE / SANITATION (ПОЖАЛУЙСТА, ВЫБРАТЬ.)**
- Выберите с помощью клавиш **-/+** опцию **SANITATION (САНАЦИЯ)**.
- Подтвердите выбор коротким нажатием **клавиши регулировки интенсивности 1** (блок ассистента: коротко нажать клавишу **SAN**).
- На блоке ассистента загорается светодиод в клавише **SAN**.

i УКАЗАНИЕ

Активирование процедуры санации возможно только в том случае, если в наполнительной емкости имеется достаточно средства **DENTOSEPT P** и все инструменты уложены в гнезда.

Сообщения об ошибках

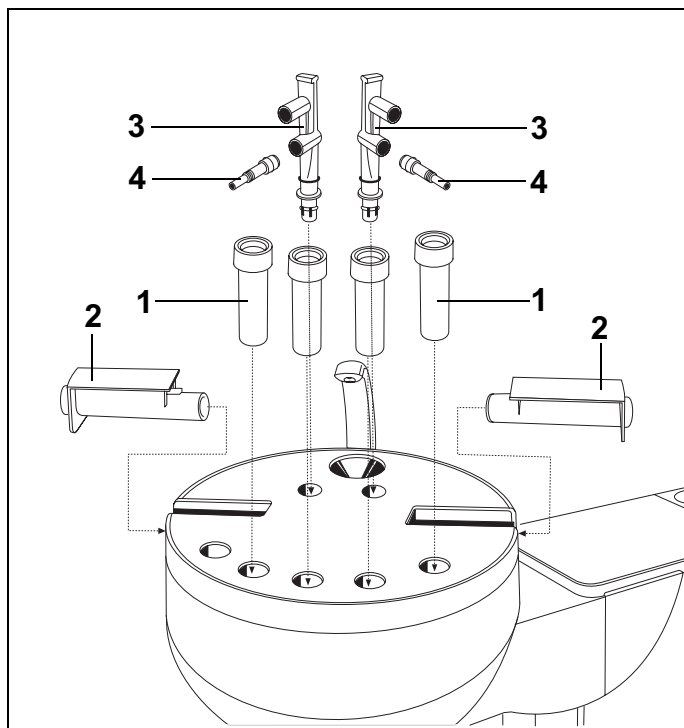
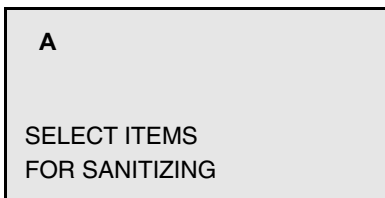
В случае, если не все инструменты уложены в гнезда, появляется сообщение **RETURN INSTR. (ВСТАВИТЬ ИНСТРУМЕНТЫ)**. Проверьте положение инструментов.

Если в наполнительной емкости не имеется достаточно средства **DENTOSEPT P**, появляется мигающая индикация **DESINF**. Долейте средство.

В обоих случаях дополнительно раздается пятикратный звуковой сигнал.

Во время проведения санации на дисплее указываются отдельные этапы (фазы).

ВЫНУТЬ ДЛЯ САНАЦИИ
ИНСТРУМЕНТЫ



Фаза санации 1:

На дисплее появляется следующее сообщение

ВЫНУТЬ ДЛЯ САНАЦИИ ИНСТРУМЕНТЫ

ВЫНУТЬ ДЛЯ САНАЦИИ ИНСТРУМЕНТЫ

- Установить колпак санации с крышкой на плевательницу.
- Резервуар колпака санации должен быть всегда чистым!
- Адаптеры для чистки соединительных муфт инструментов (1), корпус клапана SPRAYVIT (2) и отсасывающие шланги (3) вставить до упора в колпак санации, как это показано на рисунке.

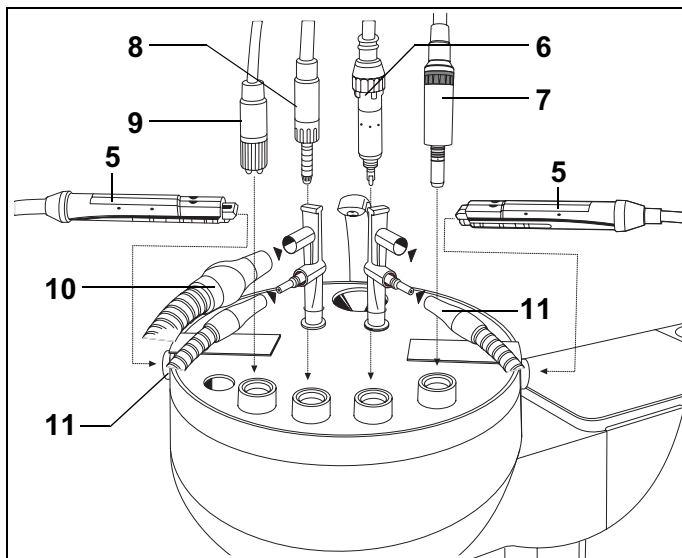
Адаптеры для соединительных муфт инструментов имеют такие же цветные маркировки, как и соединительные муфты шлангов:

Инструмент	Цвет
Мотор SL	зеленый
Электромоторы, имеющие интерфейс по стандарту ISO 3964, как, например, мотор EL 1	синий
Турбина	белый
SIROSONIC L	красный

- Для очистки шланга слюноотсоса необходимо вставить в чистящий адаптер переходник (4).

i УКАЗАНИЕ

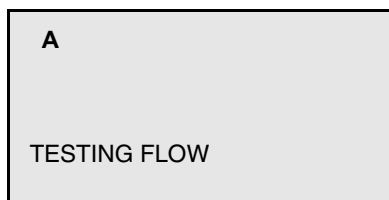
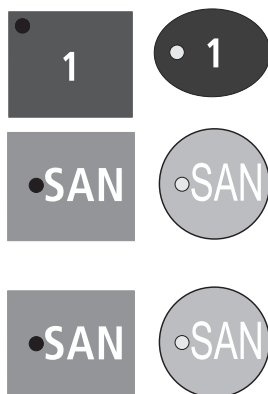
Во избежание перекручивания и растягивания шлангов расположение чистящих переходников слева направо должно соответствовать расположению инструментов на блоке врача.



Санация водопроводящих путем производится исключительно без вставленных стоматологических инструментов!

- Стоматологические инструменты снять с соединительных муфт, а втулки SPRAYVIT снять с корпусов клапанов.
- Шланги SPRAYVIT вместе с корпусами клапанов (5) от блоков врача и ассистента справа и слева вставить до упора в адаптер (клапанное коромысло вверх, кнопка фиксатора вниз).
- Следующие соединительные муфты вставить в соответствующие адаптеры согласно цветовой маркировке до упора или до защелкивания.
 - Моторов SL (6)
 - Электромоторы, имеющие интерфейс по стандарту ISO 3964, как, например, мотор EL 1 (7)
 - Турбины (8) и
 - SIROSONIC L (9)
- Цветное кольцо на шланге для инструмента находится на накидной гайке.
- Снять отсосы.
- Отсасывающий шланг (10) и шланг слюноотсоса и, если имеется, третий отсасывающий шланг (11) вставить сбоку на очистительный адаптер.

Чтобы начать процесс санации, после того, как полностью заполнен колпак санации, коротко нажмите **клавишу регулировки интенсивности 1**. (Блок ассистента: коротко нажать клавишу **SAN**).



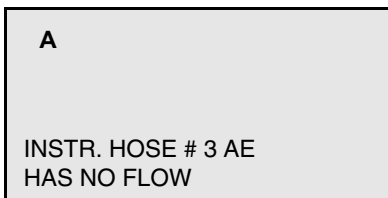
ТЕСТ ПРОТОКА

Фаза санации 2:

Вначале проводится проверка, имеется ли расход воды на соединительных муфтах инструментов.

- Во время этой проверки на блоке ассистента мигает клавиша **SAN**, с частотой приблизительно 1 раз в секунду.

Все не снятые и не проводящие воду инструменты при санации остаются без внимания.



ИНСТРУМЕНТ 3 AE
НЕ ИМЕЕТ ПРОТОК



Сообщения об ошибках в фазе санации 2

Если расход воды отсутствует, то раздается непрерывный звуковой сигнал и на дисплее появляется сообщение, через какой инструмент отсутствует расход воды, через какой инструмент инструментов производится согласно их гнездам слева направо. Гнезда для инструментов на блоке врача обозначаются **AE**, на блоке ассистента - **HE**. На блоке ассистента мигает клавиша **SAN** прибл. 4 раза в секунду.

В этом случае откройте на соединительной муфте регулятор расхода воды соответствующего инструмента. При этом оставьте соответствующий инструмент на адаптере. Как только система распознает наличие расхода воды, санация автоматически продолжится.

Если же Вы после звукового сигнала коротко нажимаете **клавишу регулировки интенсивности 1**, не открыв регулятор расхода воды, программа санации продолжается и соответствующий инструмент не санируется (блок ассистента: коротко нажать клавишу **SAN**).

Фаза санации 3:

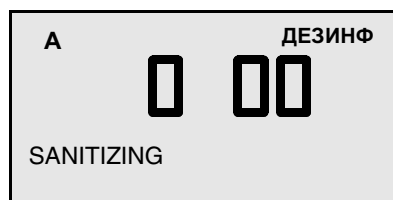
После этого вода нагнетается через трубку для наполнения стакана для полоскания рта из водяного бака водяного блока.

Фаза санации 4:

В заключение водяной бак автоматически заполняется средством DENTOSEPT P.

- На блоке ассистента горит светодиод в клавише **SAN**.

Таким образом промываются все шланги инструментов, шланги SPRAYVIT и трубка наполнения стакана для полоскания рта.



САНАЦИЯ



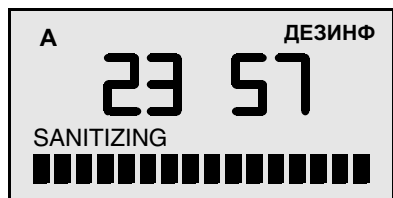
Фаза санации 5:

- Теперь на дисплее появляется оставшееся время воздействия, например, **23 часа и 57 минут**.
- Теперь аппарат должен быть отключен **не менее чем на 24 часа, но не более чем на трое суток (макс. длительность санации)**. Оставьте все инструменты в неизменном состоянии в адаптерах.



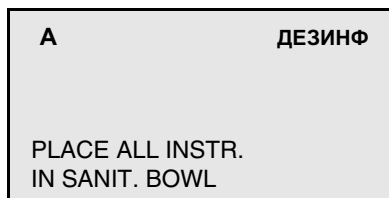
ВНИМАНИЕ!

В том случае, если Вы после пятой фазы санации перекрыли подачу воды и воздуха в стоматологическую установку, то перед повторным вводом установки в эксплуатацию - т. е. по истечении 24 часов - снова откройте подачу воды и воздуха. После этого включите аппарат. Но инструменты оставьте вставленными в адаптеры колпака санации.

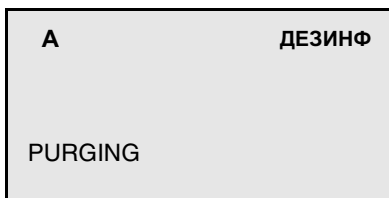


САНАЦИЯ

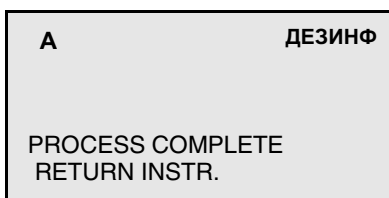




ИНСТР. ВСТАВИТЬ В
КОЛПАК САНАЦИИ



ПРОМЫТЬ



САНАЦИЯ ЗАКОНЧЕНА
ИНСТР. ВСТАВИТЬ



- По истечении минимального времени санации и до истечения максимального времени воздействия снова **включите** стоматологическую установку.

Если один инструментов по ошибке был вставлен в гнездо, появляется сообщение:

PLACE ALL INSTR. IN SANIT. BOWL

ИНСТР. ВСТАВИТЬ В КОЛПАК САНАЦИИ.

После этого программа санации автоматически доводится до конца.

Если Вы должны включить стоматологическую установку еще до истечения 24 часов (оставшееся время указано на дисплее), то после включения установки необходимо нажать **клавишу регулировки интенсивности 1 > 3 с** (блок ассистента: нажать клавишу SAN 3 с). Нажатие клавиши означает прерывание процесса санации, смотри раздел 6.3. После этого программа санации доводится до конца.

Фаза санации 6:

Промываются водой шланги инструментов, шланги SPRAYVIT и трубка заполнения стакана для полоскания рта. Этот процесс длится несколько минут.

- В это время на блоке ассистента мигает клавиша **SAN**.

Как только на дисплее появляется сообщение **САНАЦИЯ ЗАКОНЧЕНА (САНАЦИЯ ЗАКОНЧЕНА) ИНСТР. ВСТАВИТЬ (ИНСТР. ВСТАВИТЬ)**

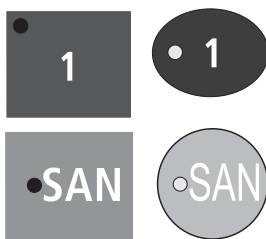
инструменты можно снова уложить в их гнезда.

Теперь аппарат готов к работе.

i УКАЗАНИЕ

В том случае, если на блоке воды отсутствует блок ассистента, то приблизительно через 90 секунд, без выполнения процесса промывки, появляется сообщение САНАЦИЯ ЗАКОНЧЕНА.

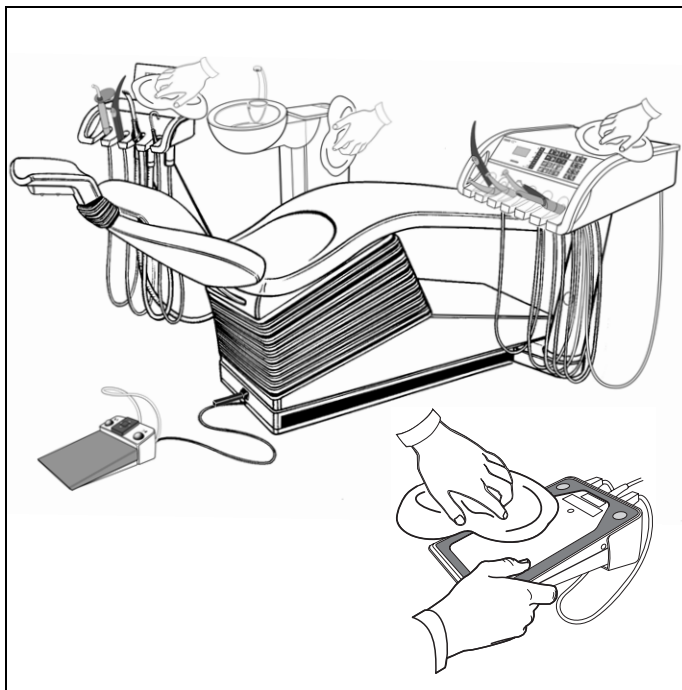
6.3 Прерывание процесса санации



Процесс санации может быть прерван на всех фазах путем нажатия **клавиши регулировки интенсивности 1 > 3 с** (Блок ассистента: нажать клавишу **SAN 3 с**).

В зависимости от фазы санации, процесс санации сразу же оканчивается или выполняется промывка шлангов водой, как описано. После окончания процесса промывки и укладывания инструментов аппарат снова готов к работе.

7 Поверхности/уплотнительные кольца



Дезинфекция поверхностей

Поверхности (за исключением мягкой обивки) могут подвергаться поверхностной дезинфекции методом распыления и протирания.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только дезинфицирующие средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

Очистка поверхностей

Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

Не используйте для этого цветные тряпки, **цветные тряпки**, так как они, в соединении с дезинфицирующими средствами, могут привести к окрашиванию поверхностей!

Не допускать попадания жидкости в вентиляционные прорези!

Педальный переключатель

Выполнить влажную очистку нижней пластины водой.

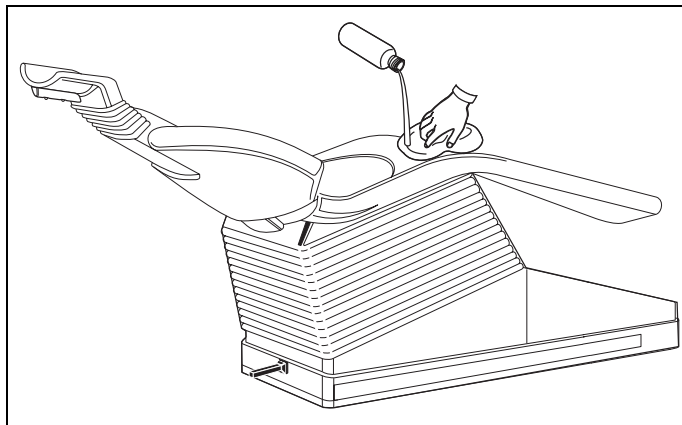
Устойчивость к медикаментам

Многие медикаменты в связи с высокой концентрацией и применяемыми активными веществами могут растворять, вытравливать, осветлять или окрашивать поверхности.

Только **немедленное протирание** влажной тряпкой может предотвратить серьезные повреждения!

Уход за уплотнительными кольцами

- только с использованием допущенной смазки (смотри стр. 2, Общие указания)
- **не** применять вазелины или силиконовые смазки, это ведет к повреждению уплотнительных колец!



Обивка

За обивкой из искусственной кожи требуется еженедельный уход.

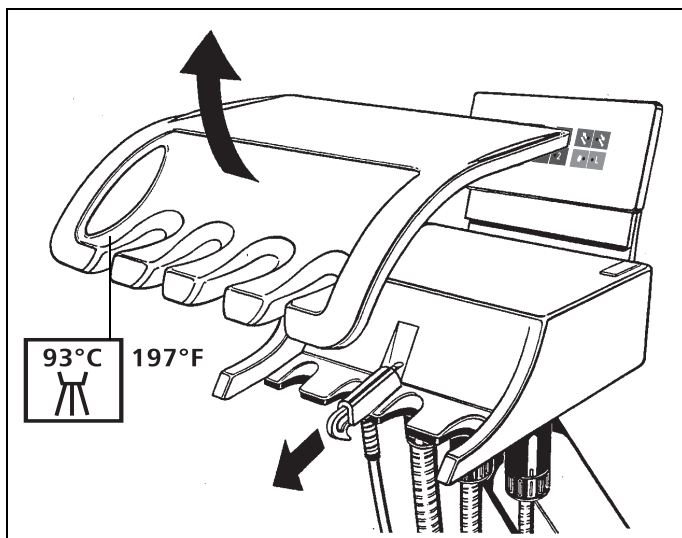
Очистка:

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

Дезинфекция:

Обивку продезинфицировать 50%-ный спиртовым раствором (смесью этилового спирта и воды).



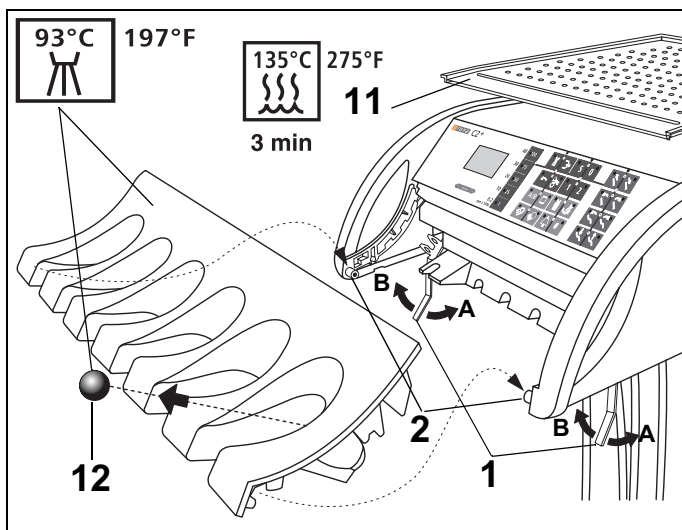
Для облегчения очистки или термической дезинфекции при 93 °С могут быть сняты инструментальные столики с блоков врача и ассистента.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

Блок ассистента

Инструментальный столик может быть снят, если потянуть его за фиксатор.



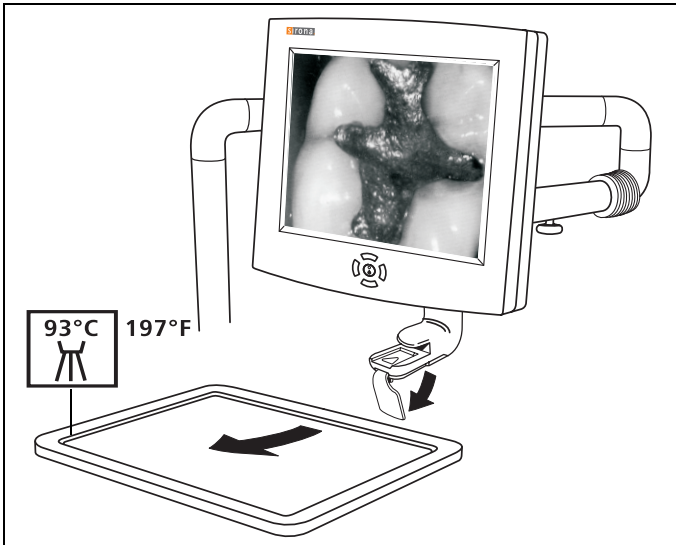
Блок врача

Силиконовый мат (11) можно подвергать стерилизации.

Для снятия инструментального столика с блока врача необходимо повернуть оба рычага (1) в направлении **A**.

При установке столика вначале насадить передние пазы на штыри (2), столик надавить вверх и оба рычага (1) повернуть в направлении **B**. Затем проверить прочность крепления столика.

Возможно имеющийся затворный шарик (12) в незанятом зажиме для очистки или термодезинфекции может быть просто выдвинут вниз.



Лоток

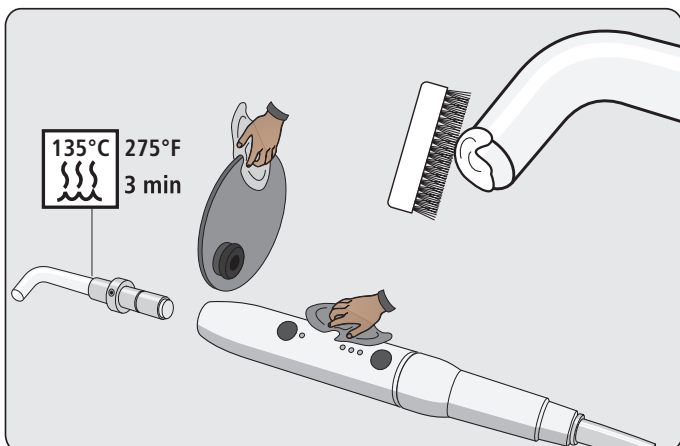
Для облегчения очистки или для термической дезинфекции при 93 °С лоток для инструментов может быть снят.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

8 Полимеризационный светильник Satelec Mini L.E.D.

8.1 Уход и очистка прямого наконечника и соединит. линии



Очищайте и стерилизуйте световод (135 °C; 2бар; 3 мин) перед каждым пациентом.

Mini L.E.D. и принадлежности можно очищать и дезинфицировать средствами для очистки и дезинфекции, рекомендованными фирмой Sirona.

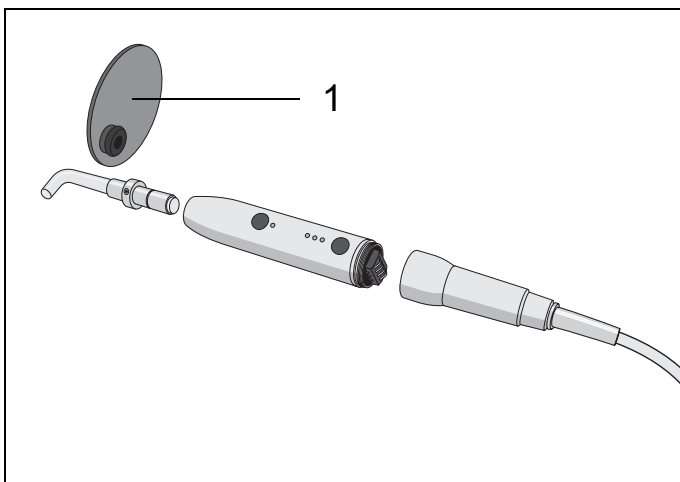
⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только чистящие и дезинфицирующие средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2 Общие указания)!

- После каждого использования проверяйте световод. На световоде не должно иметься следов композитного материала. Незамедлительно удалите все остатки. Убедитесь в том, что световод всегда находится в безупречном состоянии. В случае повреждения незамедлительно снимите световод, т. к. его мощность значительно уменьшается в связи с повреждением.
- Соединительную линию на конце прямого наконечника можно снять, вращая ее (см. рис. внизу).

Адаптация **Mini L.E.D.** может выполняться в опоре 1 блока ассистента и в опоре 54 или 6 блока врача .

8.2 Уход и очистка устройства защиты глаз



- Снимите устройство для защиты глаз (1) со световода.
- При необходимости, удалите все остатки материала с устройства защиты глаз.
- Очистите устройство защиты глаз спиртом. Продезинфицируйте устройство защиты глаз дезинфекционным средством, рекомендованным фирмой Sirona.

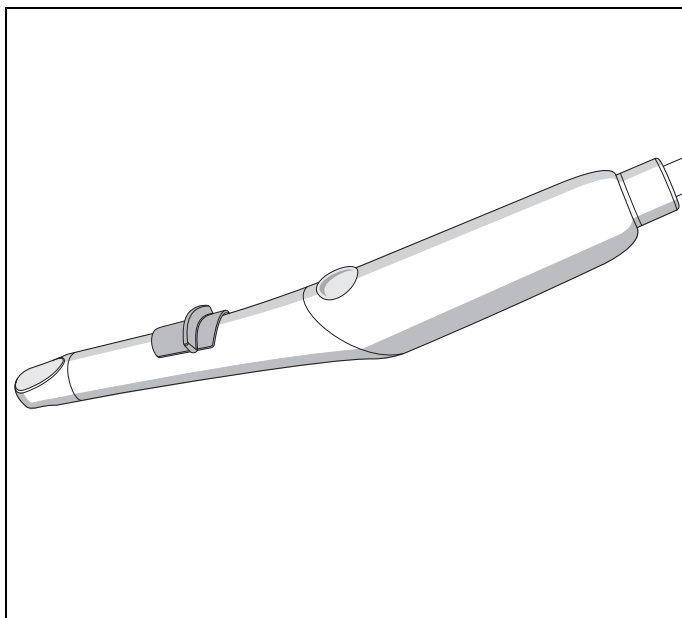
⚠ ВНИМАНИЕ!

Устройство защиты глаз не может подвергаться стерилизации.

Дезинфицируйте средство защиты глаз после каждого пациента.

9 Видеокамера SIROCAM 3/SIVISION 3 и монитор

9.1 Уход и очистка SIROCAM 3



Титановая втулка камеры эргономичной формы имеет мало разъемов. Ее форма учитывает гигиенические требования и не имеет трудно доступных мест.

Очистка

Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

Не используйте для этого цветные салфетки, так как они, в соединении с дезинфицирующими средствами, могут привести к окрашиванию поверхностей!

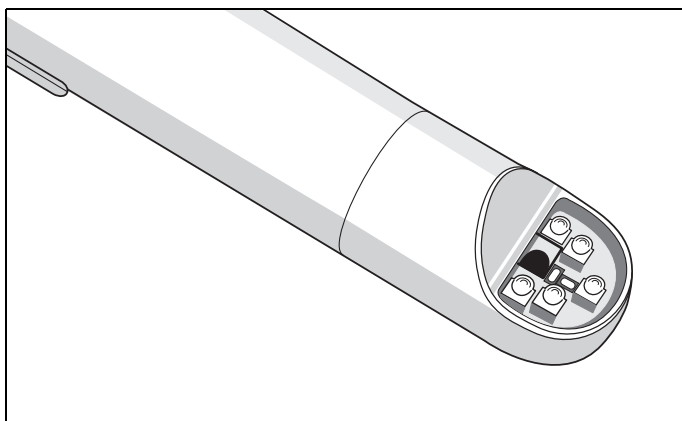
Дезинфекция

Камеру можно подвергать поверхностной дезинфекции методом протирания.



ВНИМАНИЕ!

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!



Защищайте окошко объектива от царапин и чистите его неволокнистой мягкой тканью.

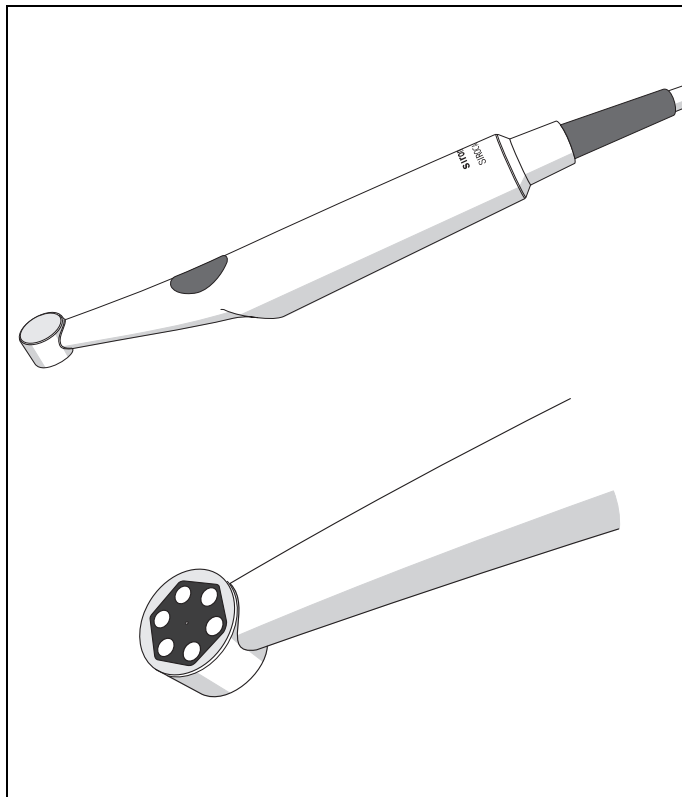


ВНИМАНИЕ!

Прямой наконечник камеры с кабелем **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** подвергать стерилизации или термической дезинфекции!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ распыление каких-либо средств на камеру или ее погружение в жидкости!

9.2 Уход и очистка SIROCAM C



Очистка

Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

Не используйте для этого цветные салфетки, так как они, в соединении с дезинфицирующими средствами, могут привести к окрашиванию поверхностей!

Дезинфекция

⚠ ВНИМАНИЕ!

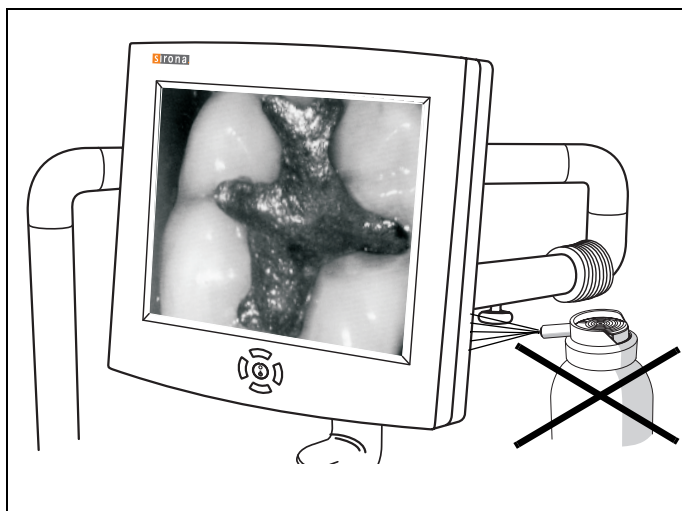
Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

SIROCAM C протирать мягкой тканью.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прямой наконечник камеры с кабелем **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** подвергать стерилизации или термической дезинфекции!
ЗАПРЕЩАЕТСЯ распыление каких-либо средств на камеру или ее погружение в спирт!

9.3 Уход и очистка монитора



Очистка

Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

Не используйте для этого цветные салфетки, так как они, в соединении с дезинфицирующими средствами, могут привести к окрашиванию поверхностей!

Дезинфекция

Стекло экрана и корпус монитора могут подвергаться поверхностной дезинфекции, для чего используется мягкая тряпка.

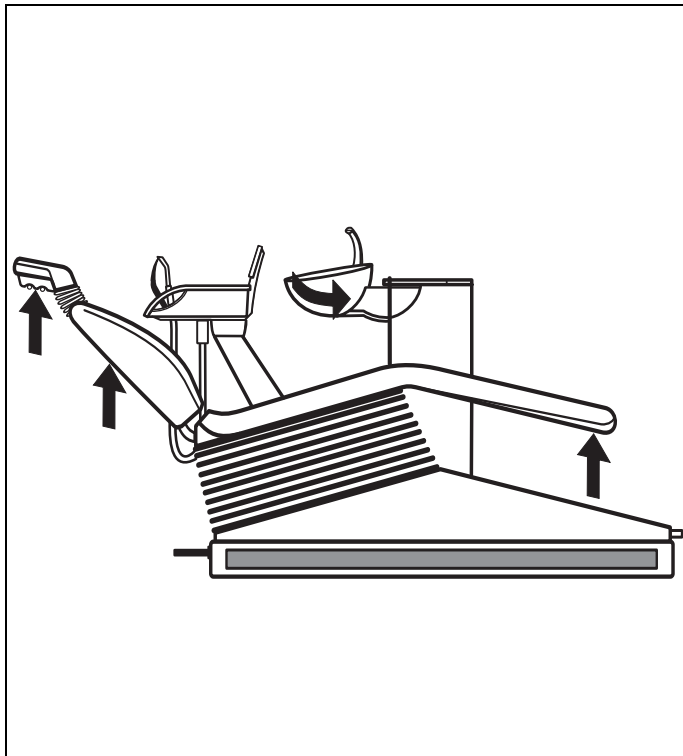
⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 2, Общие указания)!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Монитор категорически запрещается обрызгивать дезинфицирующими или чистящими веществами!

10 Проверка защитных выключателей



В интересах обеспечения безопасности сотрудников практики и пациентов проверяйте **каждые 6 месяцев** встроенные в аппарат защитные выключатели.

Для этого переместите стоматологическое кресло или спинку вверх.

- **Поднять опору для ног:**
движение стоматологического кресла прекращается, после этого корректирующее движение вверх приблизительно 3 с.
- **Поднять спинку:**
движение спинки прекращается, после этого корректирующее движение вверх приблизительно 3 с.
- **Поднять подголовник с электроприводом:**
движение спинки прекращается, после этого корректирующее движение вверх приблизительно 3 с.
- **Повернуть поворотную плечательницу:**
движение стоматологического кресла прекращается.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Если один из защитных выключателей не останавливает движение стоматологического кресла или спинки, дальнейшая эксплуатация стоматологической установки запрещается! Вызовите, пожалуйста, Вашего сервис-техника.

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

© Sirona Dental Systems GmbH 2001
D 3370.201.01.08.12 03.2005

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 106 093

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

№ для заказа **58 78 702 D 3370**